

2009



Olimje / Podčetrtek, SLOVENIJA





## TURIZEM PODČETRTEK

Turizem Podčetrtek, GIZ  
Škofja Gora 1  
3254 Podčetrtek

Telefon: +386 (0)3 810 90 13  
Faks: +386 (0)3 810 90 14  
e-mail: [tic@podcetrtek.si](mailto:tic@podcetrtek.si)  
[www.turizem-podcetrtek.si](http://www.turizem-podcetrtek.si)

Izdal in založil:  
**Turizem Podčetrtek**

Tekst:  
**Martina Schlaus  
Anton Schlaus**

Prevod:  
**Tomaž Dietinger**

Fotografije:  
**Arhiv Turizem Podčetrtek**

Grafično oblikovanje:  
**Martina Schlaus  
Anton Schlaus**

Tisk:  
**Tiskarna Petrič, Slovenske Konjice**

Publisher:  
**Turizem Podčetrtek**

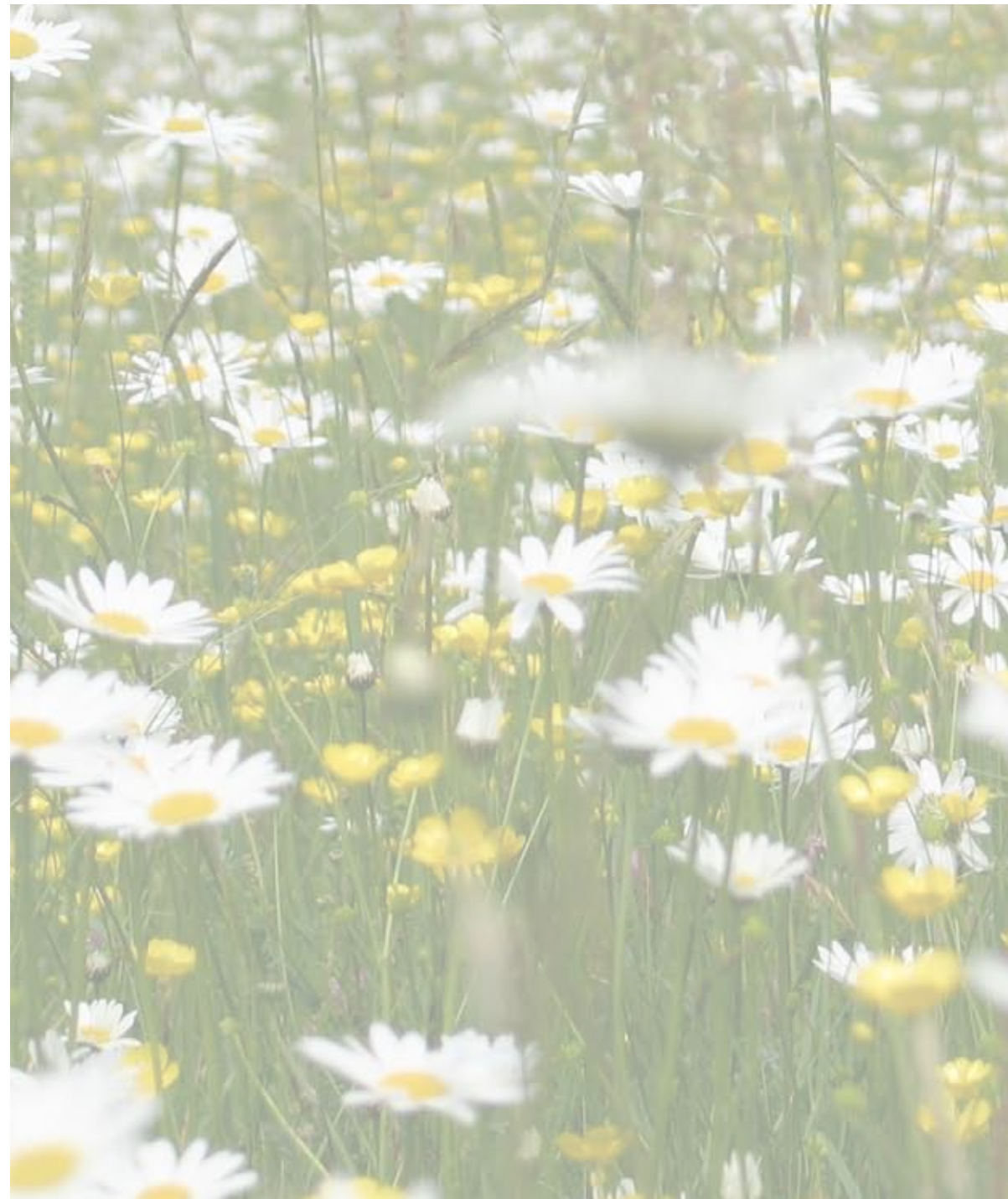
Text:  
**Martina Schlaus  
Anton Schlaus**

English translation:  
**Tomaž Dietinger**

Photos and visual material:  
**Archive Turizem Podčetrtek**

Graphic design and layout:  
**Martina Schlaus  
Anton Schlaus**

Printing:  
**Tiskarna Petrič, Slovenske Konjice**





Olimje je manjši kraj in del Kozjanskega regijskega parka, kjer je treba spoštovati sonaravni razvoj brez pretiranih, v tem prostoru nenaravnih rešitev ter s spoštovanjem tradicije, navad in šeg teh krajev.

Taka usmeritev ima za posledico, da je v kraju nekaj manjših sezonskih nasadov na skupnih površinah, ki dajejo dodatno barvitost kraju. V kraju je tudi primerno število cvetličnih korit. Krajanji ob podpori širše družbene skupnosti vsako leto zasadijo precejšnje število korit, ki jih postavijo na primerna mesta ob svojih stavbah, na okenske police in balkonske ograje. Cvetlična korita so primerno zasajena tudi v času zmanjšane vegetacije.

Krajanji v Olimju v svoja cvetlična korita zasajajo rastline v skladu s trenutno ponudbo in trendi. Seveda so bršljanke tiste rastline, ki s svojo trpežnostjo nudijo izjemno kvaliteten okras fasad hiš od pomladi do jeseni. Prav posebej pa krajanji Olimja posvečajo skrb tistim rastlinskim vrstam, ki so jih imeli ob svojih domovih že naši predniki. Tako najdemo na marsikaterem vrtu roženkravt (*Pelargonium*), asparagus (*Asparagus*), begonije (*Begonia*), tudi nageljne (*Dianthus*), fuksije (*Fuchsia*), oleandre (*Nerium*) v lesenih čebrih in seveda blago dišeče, nezamenljive pokončne pelargonije (*Pelargonium*).



Olimje is a smaller settlement and a part of the Regional Park Kozjansko, where a development, which is close to nature, needs to be respected, further no oversized and unnatural solutions for this area are allowed and tradition, habits and customs of the region need to be respected.

Such an orientation leads to the consequence that there are some smaller seasonal plantings on common areas, which add to the picturesque character of the village. There is an appropriate number of flower pots in the town. Each year the inhabitants plant a substantial number of pots together with the help of a broader community. These are placed on appropriate spots next to private buildings, on windowsills and balcony fences. Flower pots have a suitable planting also for periods of less vegetation.

Inhabitants of Olimje plant their flower pots according to the state-of-the-art offer and trends. Of course ivy-like plant, which offer an extremely high-quality decoration of the facades from spring till autumn. People from Olimje give special attention to those plant varieties, which were part of the decoration of their ancestors. So, we can find in numerous gardens varieties like rose geranium (*Pelargonium*), asparagus (*Asparagus*), begonias (*Begonia*), also carnations (*Dianthus*), fuchsia (*Fuchsia*), oleander (*Nerium*) in wooden buckets and of course scented, unmistakable standing pelargonium (*Pelargonium*).

NOTES:

Sezonski nasadi  
Seasonal planting



V kraju je na vsakem koraku zaznati zelenje, a krajani še vedno težijo, da bi bile vse nove zasaditve kvalitetnejše in bi se k njim pristopilo strokovno.

Osebjem samostana povečuje svoj zeliščni vrt z novimi zelišči s poudarkom ponovne »vrnitve« pozabljenih vrst zelišč. Zeliščni vrt, ki ga lahko poimenujemo kar ZELIŠČNI PARK, ima tudi bolj in bolj učno-izobraževalno usmeritev, saj je v celoti odprt za ogled, vsa zelišča pa so primerno označena.

Skrb za številne stare sadne sorte (jablane - *Malus* in hruške - *Pyrus*) je del vsakdanjika tudi prebivalcev Olimja. Številni tradicionalni visokodebelni travniški sadovnjaki so identitetna značilnost olimske krajine. Z željo po ustvarjanju novih nasadov, da bi prenašali tradicionalna znanja naprej, so v Olimju zasadili hruškov drevored ob kolesarski stezi, ki se vije v kraj iz smeri občinskega središča. Za hruške so se odločili, ker lahko dosežejo starost tudi do 300 let. V drevoredu so zasajene le nekatere stare sorte hrušk, kot so vinske moštнице, kramerjeve moštнице, vinogradovke, klapovke, medvenke...

Center kraja sicer ne potrebuje dodatnih trajnih nasadov, ampak le kvalitetno in strokovno vzdrževanje vsega obstoječega zelenja s posebnim poudarkom na popolni vključitvi potoka v kraj.

Odnos prebivalcev Olimja do narave se kaže v skrbi in v varstvenem odnosu do Olimskega potoka. Olimski potok je naravna vrednota državnega pomena, ki ima hidrološki in ekosistemski pomen. Spoštovanje, ohranjanje in vključitev naravnega življenjskega prostora potoka v kvalitetno kulturno krajino doline je tista kvaliteta, ki zagotavlja trajnostni razvoj olimske doline.



The village possesses a character of green on every spot, and still the people thrive to make new plantings of a higher quality and with professional approach.

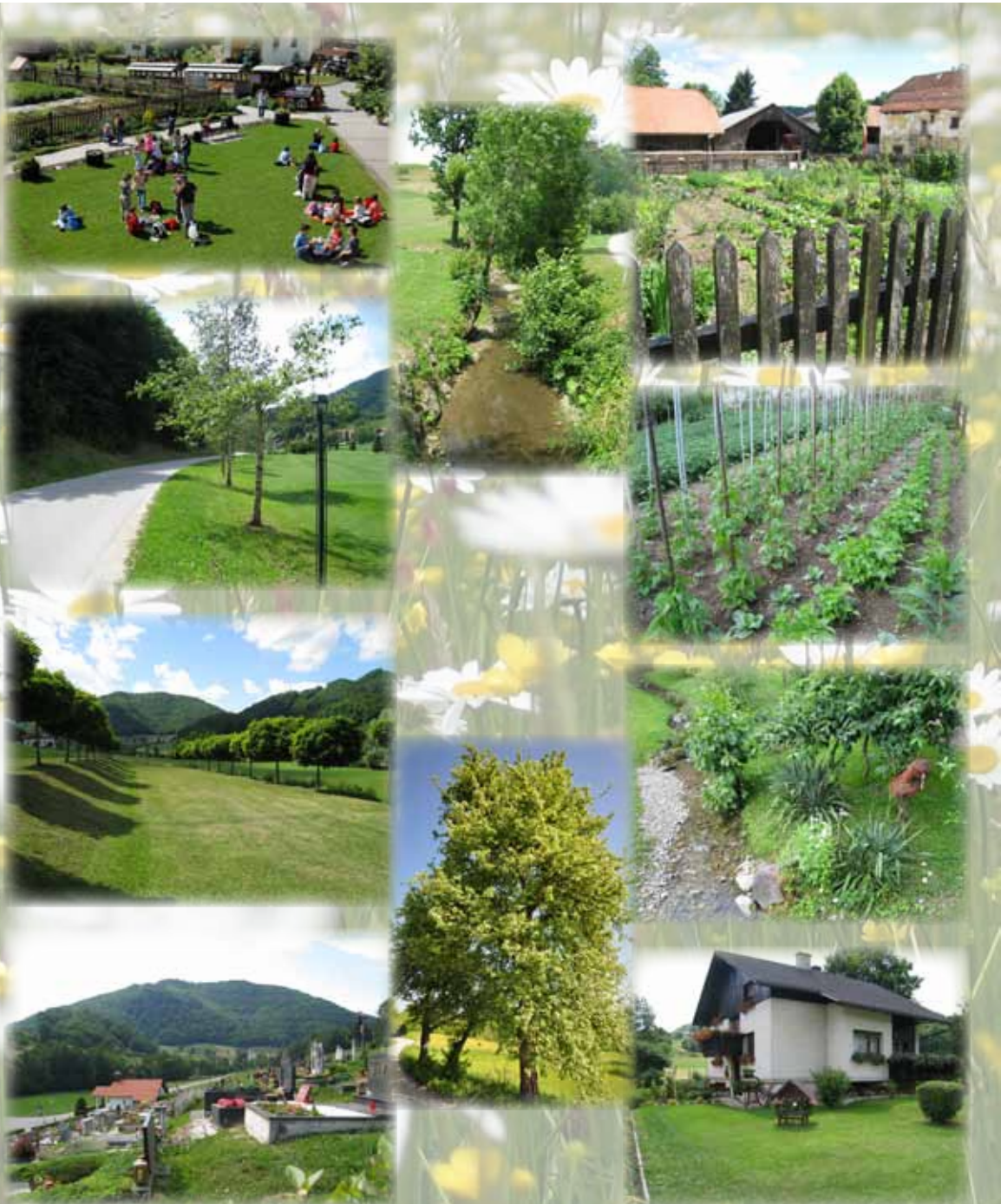
The personnel of the monastery expands their herb garden with new varieties and here with special emphasis on the "return" of forgotten species. The herb garden, which we can call a HERB PARK, is more and more oriented into education, because it is completely open to the public and all herbs are properly marked.

The people of Olimje also take care of old fruit trees (apple trees - *Malus* and pears - *Pyrus*) and this is also part of their everyday life. Numerous traditional pasture orchards with high trunk trees are part of the identity of the landscape around Olimje. The wish of creating new orchards and at the same time transfer traditional knowledge led the inhabitants to plant a pear avenue next to the cycle road, which enters the village from the direction of the municipal centre. They decided for pears typical for the region.

The centre of the village does not require additional permanent plantings, but only a quality and professional up keeping of the existing green plantings with a special emphasis on a perfect integration of the stream in the village.

The attitude of the inhabitants of Olimje towards nature shows itself in the care and protective attitude towards the stream of Olimje. This stream is a natural wealth of state importance, which is important in means of hydrology and of ecosystems. Respect, preservation and integration of a natural living space of the stream into a quality cultural landscape of the valley is identified as a characteristic, which can ensure a sustainable development of the valley of Olimje.





Odperti prostori  
Open spaces



Olimje je manjši kraj in kot tak nima veliko odprtega prostora, saj je odprti prostor že del krajine in obratno. Pa vendarle je v kraju večje samostansko dvorišče z velikim tradicionalno oblikovanim zeliščnim vrtom, ki je delno ograjen na tradicionalen način in delno neograjen.

Ob glavni asfaltni cesti, ob kateri poteka zelo dobro označena pešpot in kolesarska steza, je nova pridobitev, nasad avtohtonih hrušk, in sicer vzdolž opisane peš in kolesarske poti.

V kraju je na manjšem pobočju kvalitetno urejeno pokopališče z zadostnim številom parkirnih prostorov in obredno stavbo – vežico.

Del odprtega prostora kraja so tudi travnate površine in površine pašnikov, ki na vsakem koraku »vstopajo« v kraj. Pomembno je, da je mogoč neoviran dostop na ta del odprtih površin kraja. Potok, ki teče skozi kraj, s svojo sonaravno oblikovano strugo predstavlja dodatno obogatitev in atrakcijo kraja. Celotna poraščenost obeh potočnih bregov je ohranjena in vzdrževana skladno z usmeritvami ustreznega strokovnjaka.

V Olimju je pri posameznih domačijah mogoče videti zelo kvalitetno obdelan in tipičen zelenjavni vrt za stanovanjsko hišo.

Okolica Olimja je v preteklosti že zelo zgodaj pritegnila geološke raziskovalce. Med prvimi so bili avstro-ogrski geologi. Rudno bogastvo, nahajališča premoga, termalni vrelci in mineralni izviri so privabili precejšnje število raziskovalcev. V letu 2004 so geologi skupaj s predstavniki Kozjanskega parka predstavili nekaj geoloških zanimivosti in del geološke zgodovine s projektom geološke učne poti, kjer obiskovalci in pohodniki na sprehodu po poti lahko doživljajo in spoznavajo vso pestrost kamninskega sveta tega območja.



Olimje is a smaller town and it does not have many open spaces, as the open space is already a part of the landscape and vice versa. Yet the town has a bigger monastery courtyard with a traditionally spacious herb garden, which is partially fenced in traditional manner and partially without fencing.

At the main asphalt road with a clearly marked footpath and a cycle track is a new achievement – a planting of indigenous pears, which is designed alongside of the described footpath and cycle track.

On a smaller hill slope is a cemetery with a high-quality arrangement and a sufficient number of parking spaces as well as with a building for rituals – mortuary chapel.

Parts of the open space of the village are also green areas and pastures, which “enter” the village on every step. It is important that an unhindered access to this part of the open spaces is possible. The stream, which runs through the settlement, represents another attraction and enrichment with its riverbank, which design is still very close to nature. The vegetation on both riverbanks is still intact and is preserved according to the guidelines of the appropriate expert.

At some farms in Olimje we can see high quality cultivation in a typical appearance of a vegetable garden for the purposes of the house.

Very early the area of Olimje attracted geological research. Among the first were geologists from the Austro-Hungarian monarchy. Mineral resources, coal sites, thermal wells and wells of mineral water were the first attractions for many geologists. In 2004 geologists presented together with representatives of the park Kozjansko some interesting geological findings and a part of the geological history via a project concerning a geological educational path, where visitors and hikers are invited to experience and familiarise themselves with a diverse mineral world of this area.



Olimje je manjše naselje, »vsajeno« v kozjansko krajino med kozjanske griče, je del Kozjanskega regijskega parka, ki ga večkrat poimenujemo s sloganom »pokrajina mnogih obrazov«, ki se kot galerijske slike nizajo drug za drugim in prikazujejo umetnost stvaritve narave skozi obdobja zgodovine.

Podoba krajine je nastala tekom stoletij in je delo ustvarjalnih sil kozjanskih ljudi, seveda tudi Olimčanov. Vsa raznovrstnost dejavnosti, s pomočjo katerih so se Olimčani preživljali, je zapisana v prostoru: v vzorcih kmetijske rabe, v odnosu travnatih površin do gozdnih površin, v raznolikosti poselitve, z mnogimi detajli arhitekturnih značilnosti in posebnosti.

Celotna krajina tega dela Slovenije je »zelen«, vsak grič je samostojna pesnitev narave. Iz gozdov prihaja čist svež zrak, pomešan s šumom dreves, z vinogradi poraščenih gričkov je slišati klopotec, ki oznanja veselje ob bližajoči se trgatvi, s travnatih pobočij in pašnikov se sliši mukanje krav in vonj po suhem senu.

Za harmoničen in skladen sonaravni razvoj celotne pokrajine skrbijo ustrezno usposobljeni strokovnjaki, zaposleni v Kozjanskem regijskem parku. Vsi nameravani posegi v krajino tega dela morajo biti skladni z usmeritvami in priporočili omenjenih strokovnjakov, ki pa delujejo na osnovi sprejetih pravil v okviru države Slovenije.



Olimje is a smaller settlement "incorporated" in the landscape of the hills of Kozjansko, it is part of the Regional park Kozjansko, which is often referred to with the motto "the land of many faces". These faces are as pictures in a gallery arranged one next to another and are presenting the art of creating nature through different times in history.

The picture of the landscape developed through centuries and it is the work of creative forces of the people of Kozjansko, of course also of people from Olimje. Diverse activities, which enable the survival of the people from Olimje, are written down in space: in the pattern of agricultural use, in the relation between grass and wood areas, in diverse settlements, with many details of unique architectural characteristics.

The whole landscape of this part of Slovenia is "green", each hill is an independent poem of nature. Forests offer clean, fresh air, mixed with a scent of trees, from the vineyards we can hear the typical sound of the "klopotec" (a small wind-organ with a typical "clapping" sound), which is announcing the grape harvest, from the grassy hill slopes we can hear cows and smell hay.

In order to achieve a harmonic development which is in close touch with nature of the whole landscape the regional park Kozjansko employed adequately educated experts. All intended interventions in nature in this part need to be in accordance with the guidelines of the above mentioned experts, who are working according to adopted rules within the whole state of Slovenia.

NOTES:



Pokrajina  
Landscape





#### ODPADKI

Želja in usmeritev vseh prebivalcev Olimja je živeti v čim bolj prijaznem okolju, do katerega morajo imeti spoštovanje ter se zadevati, da okolje in ta svet ni podarjen le današnji generaciji.

Prebivalci Olimja posebno pozornost posvečajo vsakodnevnim odpadkom. Bio odpadke kompostirajo, za ostale odpadke ima občina Podčetrtek, katere del je tudi Olimje, urejen sistem ločevanja in javnega zbiranja odpadkov z odvozom enkrat tedensko.

Poleg tedenskega zbiranja odpadkov ima kraj urejeno še spomladansko in jesensko čiščenje in to je priložnost oddaje tudi kosovnih in posebnih odpadkov. Vsak občan ima možnost oddaje večje količine odpadkov v posebnem zbirnem centru. V kraju ni industrije, zato ni industrijskih odpadkov.

#### VODA

Celotno naselje ima urejeno javno vodovodno omrežje s kvalitetno pitno vodo.

Poleg urejenega javnega vodovoda ima vse več gospodinjstev urejen sistem zbiranja deževnice zaradi zavedanja pomembnosti pravilne uporabe zdrave pitne vode. Deževnico zbirajo za potrebe zalivanja zelenjavnih vrtov in zelenic, posamezniki pa že imajo izdelan sistem uporabe deževnice v sanitarne namene.

Vse nastale sanitarne odpadne vode so pred iztokom v površinske ponikovalnice ali površinske odvode očiščene v greznicah in malih čistilnih napravah. V kraju je že izdelano javno kanalizacijsko omrežje za zbiranje odpadne sanitarne vode, ki je pogoj za pričetek delovanja centralne čistilne naprave, ki je v začetni fazi izvajanja. Po dokončanju centralne čistilne naprave bodo vsi objekti naselja priključeni na tak sistem čiščenja sanitarne odpadne vode.

#### KEMIČNI PRODUKTI

Prebivalci se zavedajo škodljivosti uporabe kemičnih produktov tako pri urejanju svojega zelenjavnega vrta in zelenih površin kot tudi v širši kmetijski proizvodnji (obdelavi poljskih površin, obdelavi vinogradov...). Uporabo le-teh so zato omejili na najnujnejše primere, uporabljajo pa produkte, ki so za okolje še sprejemljivi. Kmetje se morajo po zakonu obvezno strokovno usposobiti za uporabo škropiv in umetnih gnojil. Za zaščito zelenjave in rastlin pa mnogo raje uporabljajo različne domače pripravke, ki so jih poznali in uporabljali že v preteklosti.

Posebno pozornost občina posveča primerom zamenjave obstoječe kritine, saj je mnogo objektov še vedno pokritih s kritino, ki je okolju neprijazna (azbestna kritina).

#### OBNOVLJIVI VIRI ENERGIJE

Potreba po porabi različne energije postaja večja in večja, zato je jasno zaznati interes prebivalstva kot tudi menedžmenta, da se vsakodnevni strošek iz naslova porabe energije zmanjšuje in ne povečuje. Kot prva logična poteza je odprava energetske potratnosti obstoječih stavb in na ta način čim manjše energetske odvisnosti posamezne stavbe. V tem trenutku je posebna pozornost posvečena pravilni in zadostni toplotni izolaciji ovojnega plašča posamezne stavbe, saj se s pravilno in kvalitetno izvedbo letnega privarčuje tudi do več kot polovico toplotne energije, potrebne za ogrevanje, tako obdelane stavbe pa so tudi v poletnem času »varčnejše« (hladnejši prostori). Usmeritev v kraju je dobiti čim več »nizkoenergetskih stavb« in s tem postati prvi »nizkoenergetski kraj« v Sloveniji.

Za vse nove stavbe pa je potrebno že pri pripravi dokumentacije izdelati »energetski izkaz«.

Poleg kvalitetne obdelave ovojnega plašča posamezne stavbe je v kraju poleg pasivnih rešitev varčevanja z energijo videti že kar nekaj aktivnih sistemov z namestitvijo sončnih sprejemnikov, predvsem za pripravo tople sanitarne vode. Vse več je pogovorov in razmišljanj o okolju primernih sončnih elektrarnah in izkoriščanju toplejše podzemne vode. V izdelavi so tudi prve individualne kotlarne, ki bodo uporabljale biomaso.

Pri tem je potrebno poudariti, da je nameščanje sončnih sprejemnikov raznih oblik in velikosti nekoliko oteženo, saj je kraj Olimje s širšo okolico del Kozjanskega regijskega parka, zato je potrebno skrbno načrtovati mesta namestitve in velikosti posameznih površin.



**WASTE**

The wish and attitude of all inhabitants of Olimje is to live in a friendly environment, which needs to be respected and where people need to be aware that this world is not a gift only for this generation.

The people from Olimje are putting special emphasis on everyday waste. They compost bio-waste, for the rest the municipality of Podčetrtek – Olimje is a part of this municipality – has a system of separating and collecting waste once a week.

Besides this weekly collection the village organises spring and autumn cleaning activities and here people have the opportunity to hand over bulky waste. Each inhabitant has the possibility to drop bigger quantities to a special collection centre. The locality possesses no industry, so there is no industrial waste.

**WATER**

The complete settlement has an organised public water-distribution network with qualitative drinking water.

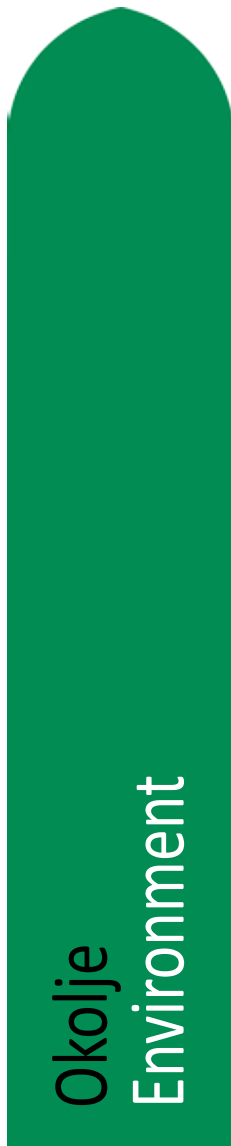
Besides a regulated public water supply more and more households possess a system for collecting rainwater as they are very much aware of the importance of healthy drinking water. They collect rainwater for the needs of watering their vegetable gardens and green areas, individuals also have a system for using rain water for sanitary purposes.

Before transmission to surface leaching pools or surface effluents all waste sanitary water is cleaned in cesspools or small waste water treatment plants. Already, the town has a public sewage network for collecting waste water, which is the basic condition for a central waste water treatment plant, which is being implemented. After finishing this central plant, all objects of the settlement will be connected to this system for cleaning sanitary water.

**CHEMICAL PRODUCTS**

The people are aware of the harm of using chemical products when cultivating their vegetable gardens and green areas, and also in agriculture (cultivation of field, vineyards...). The use of such substances was therefore restricted to only urgent cases and products will be in use, which are still acceptable for the environment. Farmers need to educate themselves according to law for the use of pesticides and fertilisers. For the protection of vegetable and plants they preferably use various home-made mixtures, which were known and used in the past.

The municipality gives special attention to cases of changing the existing roofing, because still many buildings have a roof, which is not environmentally friendly (asbestos roofs).







**SUSTAINABLE ENERGY**

The need for energy consumption is growing steadily and because of this we can notice an increased interest of the population and of the management to decrease the everyday costs for energy consumption and not to increase them. The first logical step is the abolishment of waste energy consumption on the existing buildings and thus to make the buildings more independent in terms of energy consumption. At this point special emphasis is given to adequate and proper thermal insulation of the building envelope, as with a quality insulation we can save up more than half of the thermal energy needed for heating. Such buildings are also more “economically efficient” in summer (cooler rooms). The ambition is to gain as much as possible “low-energy houses” and thus become the first “low-energy town” in Slovenia.

When preparing the documentation for the construction of new buildings, an “energy certificate” is required.

Besides qualitative building envelopes we can see in the village next to some passive energy saving solutions also some active systems of installed solar panels, especially for the heating of sanitary water. More communication is going in direction of suitable solar power stations and the use of warmer underground water. Now first individual power stations, which will use biomass, are being constructed.

With this we need to emphasize that the installation of solar panels of different forms and sizes is somewhat difficult, as Olimje with its surroundings is a part of the Regional Park Kozjansko and this is why the installation sites and sizes of the solar panels need to be carefully planned.

**NOTES:**



V Olimju ni ne osnovne šole in ne vrtca, a to ne pomeni, da ni okoljevarstvenega izobraževanja otrok in mladine. Osnovna šola v Podčetrtku posebno pozornost posveča obravnavi okoljevarstvenih vsebin, s katerimi so prepletena vsa področja vzgojno-izobraževalnega dela. Poudariti je potrebno, da je otrokovo spoštovanje okolja zelo pomembno, saj bodo prav ti odločali o bodočnosti tega kraja s širšo okolico, zato je široko znanje pogoj za tvorno in pravilno sprejemanje odločitev za bližnjo prihodnost. Izobraževanje in seznanjanje o spoštovanju in odnosu do okolja ni pomembno samo za otroke in mladino, zato v kraju nekajkrat letno potekajo razna predavanja in predstavitev ter razstave na temo okolja in spoštovanja le-tega.

Urejeno zbiranje odpadkov in širjenje informacije o potrebi organiziranega ter pravnega zbiranja in vse akcije, ki potekajo vezano na zbiranje in koristno uporabo odpadkov, so le del permanentnega okoljevarstvenega izobraževanja. Delež zbranih odpadkov se iz leta v leto povečuje in s tem se odločno zmanjšuje število »črnih« odlagališč.



Olimje possesses neither a school nor a kindergarten, but this does not mean that there is no education for children or young people. The elementary school in Podčetrtek emphasises especially on environmental issues, which are combined with its educational work. It needs to be specially underlined that a respect of children towards their environment is of highly importance, as these children will decide on the future of the place with its surroundings and this is why a broad-based knowledge is a prerequisite for a creative and right decision-making in the near future.

Education and information on the respect and attitude towards the environment is not only important for children and young people. This is why on several occasions during one year lectures and presentations as well as exhibitions on the topic of environment and environmental respect are organised.

One part of the permanent environmental education are: organised waste collection and information on the need for proper waste collection and all activities which are aimed at collection and re-use of waste. The proportion of collected waste is growing from year to year and with it the number of "illegal dump sites" is falling steadily.

NOTES:



**Okoljevarstvena izobrazba**  
**Environmental education**





Za naključnega kot tudi planiranega obiskovalca kraja Olimje je zelo pomemben prvi vtis o kraju, ki je lahko spodbuden ali odbijajoč. Tega dejstva se zavedajo tudi krajanje Olimja, zato s svojim delom in aktivnostmi v kraju in neposredni okolici delajo kraj prijazen tudi na prvi vtis. To se kaže že od zelo kvalitetnega označevalnega sistema vhoda v Olimje do označitev in obrazložitev pomembnejših točk v kraju, smerokazov med posameznimi pomembnimi točkami.

Ker je Olimje vas z zelo pomembnimi zgodovinskimi stavbami, je glavna točka – orientir prav najpomembnejša stavba, ki je ne le krajevnega, ampak tudi državnega pomena, to je MINORITSKI SAMOSTAN OLIMJE s svojimi patri minoriti, ki so zelo pomemben dejavnik kvalitete življenja v Olimju.

Sprehod skozi kraj je enostaven in obvladljiv, na vsakem koraku daje nekaj novega, nekaj poučnega, nekaj življenjskega.

Pomembno je, da lahko obiskovalec dobi vse, kar je pričakoval od kraja brez posebnega vodstva. Taka je tudi vizija domačinov in to želijo nenehno nadgrajevati na njim pristen način ob strokovni pomoči ustreznih strokovnjakov.



For the random as well as for the planned visitors of Olimje the first impression on the place is important, which can be either attractive or repelling. The people from Olimje are aware of that; this is why with their work and activities they make the place friendly already on first glance. This is shown in the qualitative system of signs marking the arrival to Olimje and in the markings and description of the most important points of this small town and with signposts towards individual important points.

As Olimje is a village with very important historical buildings, the main point – orientation is the most important building, which is not only of local importance but important for the whole country of Slovenia – this is the MINORITS MONASTERY OLIMJE with Friars Minor, who are a very important factor for the quality of life in Olimje.

A stroll through the village is simple and manageable, on every corner it offers something new, something informative, something taken from life.

It is important that the visitor can get everything what he expected from the town and without any special tour. This is also the vision of the inhabitants and they wish to upgrade this constantly in an original manner together with the help of appropriate experts.

NOTES:

Celoten vtis  
Overall impression





V kraju je zelo veliko različnih, a zelo pomembnih in znanih ter na ta način za obiskovalce privlačnih zanimivosti, ki predstavljajo za turiste pravi magnet.

Najprej je potrebno omeniti, da je kraj sam del Kozjanskega regijskega parka, ki s svojim tipičnim in raznovrstnim okoljem daje obilico turističnih možnosti. V centru Olimja je svetovno znani MINORITSKI SAMOSTAN z baročno cerkvijo, s staro lekarno, z velikim in vzorno urejenim zeliščnim vrtom. Pomemben prispevek kraju daje zelo znano gostišče AMON, v neposredni bližini pa golf igrišče z devetimi igralnimi polji. Na hribu nad vasjo je pravi rezervat divjadi z gostiščem JELENOV GREBEN. Kraj Olimje je poznan tudi po ČOKOLADNICI SYNCERUS. Tudi ljubitelji piva so lahko ob obisku kraja zadovoljni, saj je v kraju mala pivovarna z vzorno urejenimi prostori za goste, to je PIVOVARNA IN PIVNICA HALER.

Nenazadnje sta tu še posebej za otroke privlačni točki, domačija Mraz z mini živalskim vrtom in Dežela pravljic in domišljije – Koča pri čarovnici.

Pomembno je dejstvo, da je kraj »vpet« med množico kopasto oblikovanih »zelenih« kozjanskih gričev, ki so pokriti s kvalitetnimi gozdovi, travniki, pašniki ter z obilico vinogradov z vinskimi kletmi, od koder prihajajo zelo kvalitetna vina.

Turist lahko poleg doživetij v ožjem centru Olimja uživa tudi v vožnji s kolesom po zelo kvalitetno urejenih in označenih kolesarskih poteh po ravninskem delu ali po okoliških gričih. Tudi za zadovoljitev potreb sprehajalcev, rekreativcev in športnikov je posebej poskrbljeno in možnosti za različna športna udejstvovanja je več kot dovolj.

Vse opisano in možnost zadostne namestitvene kapacitete v kraju samem in v bližnjih TERMAH OLIMIA, v enem najsodobnejših wellness centrov v Evropi, daje možnost večdnevnega uživanja kraja in njegove okolice.

V kraju samem kot tudi v širši okolici ni industrijskih objektov, zato je to prava zelena oaza sredi Kozjanskega, kjer se lahko turist resnično in v celoti sprosti ter zaduha s polnimi pljuči.

V kraju in v širši okolici skrbijo za primeren razvoj kraja tudi v smislu urejanja nočitvenih kapacitet ter vseh površin za rekreacijo in šport, in to ne le za turista. Pri vsem tem je pomembno, da so z življenjem v kraju zadovoljni prebivalci sami in to je jamstvo, da bodo nudili še več tistim, ki v kraj pridejo.



Here we have a lot of various, yet very important and famous sights, which are interesting for visitors and serve as a magnet for tourists.

Firstly we need to mention that the settlement itself is a part of the Kozjansko regional park, which offers numerous possibilities for tourists with its diverse and typical environment. In the centre of Olimje is the world-famous MONASTERY OF THE MINORITS with its baroque church, old pharmacy, a big and exemplary arranged herb garden. A very important contribution is coming from the renowned restaurant AMON, where we have in direct vicinity a golf course with nine holes. On the hill above the village is a true reserve for wild animals also with a guest-house with the name JELENOV GREBEN. The settlement Olimje is known for its CHOCOLATE PRODUCER SYNCERUS. Lovers of beer will also be pleased when visiting the place, as there is a small brewery with exemplary furnished guest facilities; this is the BREWERY AND PUB HALER.

Last but not least we also have two special points interesting for children; the farmhouse Mraz with a mini-zoo and the Fairytale-land – The Witch's cottage.



Turizem in prosti čas  
Tourism and leisure





## Turizem in prosti čas Tourism and leisure

It is important to mention that the place is “integrated” within a variety of specially formed “green” hills of the Kozjansko region, which are covered with high-quality woods, meadows, pastures and many vineyards with cellars, where high-quality wines come from.

Besides many attractions in the inner centre of Olimje tourists can also enjoy bike-rides on highly-qualitative and marked paths on the plane part or on the surrounding hills. It is also taken care of walkers, leisure sportspersons and sportsmen and there are numerous possibilities for sport activities.

All above described and sufficient accommodation facilities in the settlement itself and in the nearby spa TERME OLIMIA, which is one of the most sophisticated wellness-centres of Europe, gives the visitor possibilities to enjoy the place and its surroundings for many days.

In the locality itself as well as in the broader surrounding are no industrial objects, this is why this is a genuine green oasis in the middle of the region Kozjansko, where tourists can truly and completely relax and fill their lungs with fresh air.

The place and the broader surrounding is taking care of suitable development also in the field of accommodation facilities and all recreation and sports grounds – here not only for tourists. Here it is of the utmost importance, that the inhabitants itself are satisfied, which is a guarantee that they will offer even more to visitors.

NOTES:



Veliko podporo in seveda vključevanje vseh prebivalcev ter vseh, ki v kraju delujejo, je zaznati na vsakem koraku, saj se vsi zavedajo, da brez lepo in strokovno pravilno urejenega okolja ni zadovoljstva pri prebivalstvu in v kraju delujočih. Širjenje glasu o lepo in pravilno urejenem kraju pa pomeni tudi prihod tistih, ki to želijo videti in doživeti. Za urejenost kraja tako skrbijo krajanji sami v okviru svojega imetja ter izven tega, veliko podporo jim nudi občinsko vodstvo občine Podčetrtek, izkazan je velik interes vseh delujočih v kraju. Ogromen prispevek in podpora je tudi osebje samostana. Tudi razne skupine in društva, ki delujejo v Olimju, se nadvse zavzemajo za lep in harmoničen izgled kraja, zato tudi sami z raznimi akcijami kar največ prispevajo za to.



Everywhere in the settlement you can feel big support and of course involvement of all inhabitants and people, who are working there, because all are aware that without a beautiful and properly arranged environment no satisfaction within the inhabitants and people who work there can be achieved. If information on the nicely and properly arranged place is spread, it also means that people, who wish to see and experience it, will come to visit. Local people are thus taking care of the neatness of their place within their own premises and outside; big support is also coming from the responsible in the municipality of Podčetrtek and all people working in Olimje show a lot of interest. A huge contribution and support is coming from the staff of the monastery. Additionally, various groups and societies, who are active in Olimje, are very much thriving for a beautiful and harmonic appearance of the place and they are contributing the largest part with different special activities.

NOTES:



Trud in udeležnost  
Effort and involvement





Predstavitev  
Presentation



**Olimje – najlepša evropska vas, zakaj pa ne?**

*Entente Florale – evropsko harkulturno tekmovanje, k obsevanju glavnih namenov je povečati kvaliteto življenja, seveda v povezavi z umestitvijo okolja. Olimje v letu 2009 tekmuje v kategoriji vas. Ocenjevanje bo potekalo 11. julia 2009.*

*Prva predstavitev nastane, letno odloča za zmagovalca tekmovanja, vendar vsi so občudni v letu 2009. V letu 2009, ko so se odločili, da jim je Olimje, najprej razloži, kaj pomeni. Podčetrtek je v letu 2009 tekmuje v kategoriji vas. Ocenjevanje bo potekalo 11. julia 2009.*

*Prva predstavitev nastane, letno odloča za zmagovalca tekmovanja, vendar vsi so občudni v letu 2009. V letu 2009, ko so se odločili, da jim je Olimje, najprej razloži, kaj pomeni. Podčetrtek je v letu 2009 tekmuje v kategoriji vas. Ocenjevanje bo potekalo 11. julia 2009.*

ZAVAROVANO OBMOČJE NARAVE

**GEOLOŠKA UČNA POT NA RUDNICO IN VIRŠTANI**

GEOLOŠKA KARTA RUDNICE IN VIRŠTANI Z OROGLJICO

**GLAVNE VRSTE**

**IRLUŠKA**

**BARNET WELLS**

**PLAK SLO**

V opuščnem rudarskem rovu so zrasli aragonitni kristali – **ježki**.

Aragonite crystals – **hedgahogs** - have formed in an abandoned mine tunnel.



Osnovni moto prebivalcev Olimja je, da v celoti poznajo zgodovino in dosedanja razvoj kraja, da tvorno sodelujejo pri oblikovanju današnjega izgleda in dogajanja ter da v največji meri ohranjajo kvalitete svojega okolja tudi pri načrtovanju razvoja za prihodnost. V prebivalstvu je in mora biti zavest, da je potrebno svojo identiteto primerno in skladno s časom oblikovati v kontinuiteto bodočega kraja.

V ta namen imajo številne tematske sestanke, kjer si izmenjujejo svoje in tuje izkušnje, novice iz lastnega okolja lahko prebirajo v lokalnem časopisu Oko, tudi regionalni radio Štajerski val prispeva k še večji prepoznavnosti in obveščenosti Olimja in njegove ožje in širše okolice. O dogajanju se obvešča tudi s plakatiranjem na zato določenih mestih.

O kraju in okolici ter o dogodkih so izdane splošne in tematske informacije z namenom hitrega in čim boljšega spoznavanja kraja.

Lep in zgleden primer je širitev informacij o golfu ter ureditev manjše golf površine pri osnovni šoli v kraju Podčetrtek, kjer lahko učenci pridobijo vse znanje in informacije o golfu, ki je tudi del ponudbe kraja Olimje.



The main motto of the people from Olimje is their complete knowledge of history and of the development of their place till now and that they are actively involving themselves into the shaping of the appearance and activities in their environment. Further, they strive to preserve the quality of their surroundings also when planning for the future. The inhabitants are and must be aware of the need to shape one's own identity appropriate and according to the present in order to achieve continuity for a future place of living.

For this purpose they organise numerous thematic meetings, where they are exchanging their own and foreign experiences; local news are collected in the local newspaper "Oko" / The Eye; also the regional radio station Štajerski val is contributing to a greater identification and information about Olimje and its nearer and broader surroundings. Activities are also announced with posters on specially designated advertisement boards.

General and thematic information on the place and surroundings are published in order to enable a quick and best possible familiarisation with this area.

A good and commendable example is the information activities concerning golf and the arrangement of a smaller golf area next to the elementary school in the settlement of Podčetrtek. Here the pupils can gain a complete knowledge and information on golf, which is also part of the offer in Olimje.

NOTES:



1. Občina Podčetrtek / Community of Podčetrtek
2. Domačija Haler / Brewery and tavern Haler
3. Gostišče Amon & A Golf Olimje / Restaurant Amon & A Golf Olimje
4. Pokopališče / Cemetery
5. Minoritski samostan / Monastery of the Minorits
6. Čokoladnica Syncerus / Chocolate producer Syncerus
7. Jelenov greben

